

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 95 (1967-1968)  
**Heft:** 9-10

**Rubrik:** Page jurassienne  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

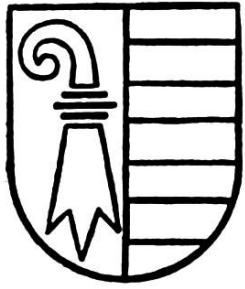
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 05.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Page jurassienne

### A l'Association jurassienne des costumes et vieilles chansons

Elle a tenu récemment ses assises à Delémont. En voici quelques échos.

Mme Berlie, de Porrentruy, présidente, dirigea les débats avec son aisance coutumière. Dans son rapport, elle releva l'événement nouveau de la participation d'une délégation des groupes costumés du Jura à la Foire internationale de Tours, où nos Jurassiens eurent l'occasion de se produire et d'être longuement applaudis. Puis la présidente félicita spécialement la section de Porrentruy de son déplacement à la Fête romande de Genève.

Après discussion, une heureuse initiative fut prise : un programme de chants d'ensemble a été remis à chaque groupe pour étude, ce qui permettra à chacun de se produire en tout temps sans préparation précipitée. Une pensée de sympathie rappela la bonne figure de M. J. Berdat, directeur de la Chanson populaire de Courroux, décédé en octobre dernier. Ce groupe valeureux n'a pas encore, hélas ! retrouvé de directeur ; cependant, il espère reprendre sous peu son activité avec un nouvel élan.

Tous les autres groupes ont une activité régulière. Celui du Laufonnais, fort de 55 membres, qui s'adonnait à la danse jusqu'ici, désire aussi chanter à l'avenir. Parmi les prochaines rencontres, il faut relever l'Assemblée cantonale des délégués à Thoun ; le Bal des costumes au Casino de Berne (18 mai) ; la Fête fédérale à Interlaken-Unspunnen (31 août-1<sup>er</sup> septembre) ; un voyage à Rome (du

2 au 7 mai, 2000 personnes costumées) ; une délégation à Londres.

Que de fêtes grandioses et de beaux voyages en perspective !

Alors ! Bonne chance et grand plaisir !

### Dans la Prévôté

La première assemblée de l'Amicale des patoisants prévôtois a eu lieu à Moutier, à la mi-mars.

Après que le sympathique et dévoué président, M. Messerli, eut retracé les diverses péripéties de la naissance de l'Amicale, il indiqua brièvement le programme d'activité pour l'année en cours. Puis il fut question de la création d'un chœur mixte patois. Une vingtaine de personnes sont déjà inscrites, d'autres sont attendues. Reste un directeur à trouver, ce qui ne va pas tout seul. Souhaitons que nos amis prévôtois dénichent la personne qu'ils désirent...

La partie récréative débuta par des enregistrements de chansons patoises aimablement présentées et commentées. Puis quelques chanteuses et chanteurs vâdais, accueillis dans l'enthousiasme, donnèrent une audition de chansons, chants et sketches patois fort appréciés. L'amitié fut telle entre les deux groupes que Prévôtois et Vâdais collaboreront à l'avenir...

*Et bïn, mes aimis, vôs voili embrûes chu les âves di patois. Pourvu que vôs troveuchîns â moins l'ouêjé raî pou conduire vôs tchaintous. Tiaind vôs coplêts et redyîndyats résoinneraint dains le Grand-Vâ, dains le petét Vâ, dains lai Tierre Sainte, èt peus tot l'enson tchie les Djoûlais, en révoiyaint les rétons de nôs véyes langaidges, ç'ât pou l'côp que vôs risquèz d'avoï des rîndyenèes de tchaintouses et tchaintous... èt peus des directeurs è r'bousse-meûté ! Les poûechons d'lai Birse se râteraint è Môtie pou vôs écoutaie et s'léchie pâre, putôt que d'allaie se faire è dévouêraie tchie ses reûgyous de Vâdais !... I vôs soite boinne tchaince : pus de beurre... que de sèrai ! L'Aidjolat.*